ISSN: 2619-1849

# Congreso Internacional de Educaciones, Pedagogías y Didácticas

## Pedagogías críticas latinoamericanas

Tunja - Boyacá

**2020**

Del 6 al 9 de octubre

Experiencias de maestras y maestros

Uptc Universidad Pedagógica y Tecnológica de Colombia
ACREDITACIÓN INSTITUCIONAL DE ALTA CALIDAD MULTICAMPUS
FACULTAD CIENCIAS DE LA EDUCACIÓN
Maestría en Educación
Maestría en Gestión Educativa
LA UNIVERSIDAD QUE QUEREMOS

# PROPUESTA BILINGÜE PARA INFANTES OYENTES EN L1 ORAL - LENGUA CASTELLANA- Y L2 - LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA- EN SIMULTANEIDAD: UNA EXPERIENCIA DESDE LA SENSIBILIZACIÓN.

**Autores:**

**Miranda Agudelo, Cristian David**

**Posada Posada, Elizabeth Vanessa**

Universidad de Antioquia.

Facultad de Educación.

**Correo electrónico:**

cristian.miranda@udea.edu.co, vanessa.posada@udea.edu.co

**Eje temático:** Estudios en infancias

**Resumen:** Durante muchos años, la comunidad Sorda ha estado en una posición invisibilizada, un lugar que pocos miran, pero en muchas ocasiones los adultos no tenemos un acercamiento a la comunidad desde el desconociendo que hay en su forma de comunicación y del como interactuar con ellos directamente, esta propuesta cuenta una experiencia en primera infancia que se desarrolla en el Centro Educativo Ingeniosos del municipio de Bello y que nos muestra una sensibilización bilingüe en simultaneidad con niños oyentes usuarios de la lengua castellana y el reconocimiento a la forma comunicativa propia de la comunidad Sorda, la Lengua de Señas Colombiana.

PALABRAS CLAVES: Comunidad Sorda, sensibilización, primera infancia, bilingüismo, lengua castellana, lengua de señas colombiana (LSC).

Para esta ponencia tenemos como objetivo general llevar a cabo una propuesta desde la sensibilización, donde los niños del nivel de transición del Centro Educativo Ingeniosos, en adelante (CEI), tiene acercamientos a la comunidad sorda y con ellos a su forma de comunicación, la Lengua de Señas Colombiana, en adelante (LSC), donde en simultaneidad con el aprendizaje de la lengua señante, los niños conocen la seña de una palabra pero a su vez es generadora de conocimiento , ya que los niños ven en el signo una oportunidad ideal para conocer su escritura y lectura en Lengua Castellana

**¿Desde la primera infancia?**

Los niños y niñas en el CEI tienen acercamientos muy asertivos para el desarrollo no solo de sus habilidades (Inteligencias múltiples de Howard Gardner) en espacios que lo propician justamente tales como: aula de música, aula artes, aula expresión corporal, zonas recreativas, piscina, biblioteca, huerta entre otros, si no que tienen participación en actividades que les propicien un crecimiento en sus competencias emocionales Bisquerra (2011) nos dice " las competencias emocionales como el conjunto de conocimientos, capacidades, habilidades y actitudes necesarias para tomar conciencia, comprender, expresar y regular de forma apropiada los fenómenos emocionales" vista desde esta mirada Bisquerra nos hace una anotación importante que para nosotros como educadores nos da un buen insumo para el desarrollo de esta propuesta sensibilizadora con nuestros chicos y chicas en primera infancia y es como desde la educación emocional podemos comprender y expresar todo tipo de fenómenos emocionales, que es precisamente lo que reconstruye desde un concepto intrapersonal, cuando nos enfrentamos a realidades como la aceptación e inclusión de personas con capacidades diversas en el aula, en el la sociedad, en la vida. Una mirada más general es la que propone Diekstra (2013) "es posible desarrollar lo que llaman habilidades para la vida, es decir, una serie de destrezas en el ámbito social,

emocional y ético, que complementan y optimizan las habilidades cognitivas e intelectuales.” Y que es lo que justamente buscamos desarrollar en nuestros niños, habilidades para la vida, que le den no solo acercamientos conceptuales en el momento, si no que por medio de ellos le entreguemos a la sociedad, personas que en un futuro tengan una mirada diferente a las realidades sociales tanto en diversidades educativas y comunicativas, como la aceptación de diversidades sexuales, éticas, religiosas y culturales.

Esta es la forma en cómo se visualiza a largo plazo nuestro proyecto, que busca partir desde la sensibilización y el aprendizaje simultáneo de la lengua castellana como L1 y la LSC como L2, para generar una conciencia sobre la comunidad sorda, un acercamiento hacia la LSC y posiblemente el interés de cada uno de los pequeños, en aprender una nueva forma de comunicación, que genere relaciones con la comunidad.

**Antecedentes**

**¿Cómo fomentar el lenguaje de señas colombianas en los estudiantes de séptimo grado (7) de la Institución Educativa de Ternera?**

En el año 2016 en la ciudad de Cartagena de Indias, Colombia. Blanco, Pérez y Soto desarrollaron la tesis titulada “” para optar por el título de Licenciados en Informática, una propuesta que se desarrolló con estudiantes oyentes que buscaba proveer las herramientas necesarias para la interacción con la comunidad sorda. Con un enfoque cualitativo y por medio de herramientas como: el juego, la motivación, encuestas y la participación activa de los estudiantes se llegaron a las siguientes consideraciones: los niños con la motivación adecuada logran acceder a la L2 con facilidad, pues por medio del juego disfrutan del aprendizaje, es importante darle continuidad al proyecto y generar nuevas ideas que posibiliten estos acercamientos entre las dos comunidades. (Blanco, Pérez y Soto, 2016.)

## El derecho del niño sordo a crecer bilingüe

Grosjean en este texto plantea que los niños sordos tienen un derecho fundamental y es el poder acceder a las dos lenguas que se dan en su entorno: la lengua de señas y la lengua oral de su territorio; la primera lengua (L1) del niño sordo debe ser la lengua señante y su segunda lengua (L2) la oral, inicialmente de manera escrita y de ser posible, hablada. Propone que el niño sordo tiene cinco tareas que debe cumplir: Comunicar con sus padres y familiares tan pronto como sea posible; desarrollar sus capacidades cognitivas durante la infancia; adquirir conocimientos sobre el mundo; comunicar integralmente con el mundo circundante; pertenecer culturalmente a dos mundos. Entonces, teniendo en cuenta estas tareas para el niño sordo, desde nuestra propuesta bilingüe para los niños oyentes, consideramos que todos los niños, sordos y oyentes, tienen este derecho de crecer bilingües en tanto nos hallamos en una misma sociedad y que si bien se habla de dos comunidades y culturas, compartimos un entorno que nos permite la interacción, el reconocimiento del otro y la diversidad. Los niños oyentes al igual que los niños sordos, tienen estas tareas, su lengua oral ya se los permite pero, ¿qué sucede con ese niño respecto a los otros niños sordos o adultos sordos? posiblemente el derecho a comunicarse con ellos se desvanezca por el hecho de no haber aprendido la lengua señante. Es por esto que nuestra propuesta busca la sensibilización desde una edad temprana para que no haya desconocimiento de la comunidad sorda y su lengua señante, y así comprendamos y aceptemos la diversidad, convirtiéndonos en una sociedad que reconoce al otro y se interesa por la interacción y comunicación entre unos y otros. (Grosjean, 1999)

## Bilingüismo, L1 y L2.

Se entiende el bilingüismo desde nuestro contexto propuesto, como el acceso y uso de la Lengua Castellana y la Lengua de Señas Colombiana (LSC). El bilingüismo se da cuando una persona sorda por ejemplo, conoce y usa la LSC pero dadas las características de su entorno (padres, familiares, amigos, vecinos

oyentes), ve la necesidad de aprender también esta otra lengua mayoritaria que en el contexto colombiano es el Español. Esto se da porque la persona sorda comparte constantemente con personas oyentes, su territorio y sus entornos son los mismos de la personas oyente, no existe un territorio aislado donde la comunidad sorda viva, hay una relación e interacción constantes. Entonces, de igual modo que las personas sordas viven en una situación de bilingüismo a la que no pueden escapar, las personas oyentes también comparten este bilingüismo dado que nos encontramos oyentes y sordos en un mismo espacio geográfico. Lo anterior da paso también a clarificar los conceptos de L1 y L2, que consisten en el orden y naturaleza en que se adquiere y aprende una lengua. En el caso de la persona sorda, su primera lengua se supone será la Lengua de Señas Colombiana, esto si todo confabula en favor suyo, dado que, en ocasiones por el desconocimiento, la no-aceptación de la sordera, entre otras, las personas sordas no acceden de manera temprana a la Lengua de Señas, sino que son obligadas a Oralizar o emplean otro método distinto de comunicación y expresión. Se habla también de la naturaleza de adquisición de una lengua: aunque una persona sorda adquiera primero el español y luego la LS, se cree que su L1 sería por naturaleza la LS a pesar del orden de adquisición o aprendizaje. Para reunir una conclusión sobre el bilingüismo, las L1 y L2, podemos decir que el primero se trata del manejo, conocimiento y uso de dos lenguas, que, en nuestro contexto, es una situación ineludible. las L1 y L2, son la primera lengua que se adquiere naturalmente y la que se aprende después, respectivamente.

**Persona sorda:**

EL Instituto Nacional para Sordos (en adelante INSOR) en su portal para niños, define la persona sorda como: Es la persona que tiene dificultades para oír. Puede ser que oiga un poquito o puede que no oiga ningún sonido. Las personas sordas tienen las mismas capacidades que los oyentes. Algunos sordos se comunican con lengua de señas y otros con lengua oral que en Colombia es el castellano o español. Así como lo plantea el INSOR, la persona sorda tiene una dificultad para

oír, pero tiene las mismas capacidades que las personas oyentes, esto quiere decir que por tal motivo no se habla de la sordera como una discapacidad, solo se habla de una brecha comunicativa en tanto inicialmente no hay una lengua que le permita al niño sordo conocer el mundo, más cuando este niño adquiere la LS, sus problemas de comunicación, expresión y conocimiento se transforman.

**Lengua de Señas Colombiana:**

Según el INSOR La lengua de señas es la lengua natural de las personas sordas. Se basa en movimientos y expresiones a través de las manos, los ojos, el rostro, la boca y el cuerpo. Muchos sordos se comunican con esta lengua y requieren de un intérprete o persona que la maneje para relacionarse con oyentes que no la conocen. En Colombia se le llama Lengua de Señas Colombiana. Esta Lengua de Señas Colombiana da cuenta de una estructura, responde a todos los niveles de la lengua en la que se dan sus realizaciones y en los que se puede investigar lingüísticamente como: el nivel fonético-fonológico que en este caso se da a partir del movimiento de las manos y la dirección de las señas; el nivel sintáctico, el nivel morfológico, el nivel léxico-semántico y el pragmático-discursivo. Además, las LSC cuenta con unas características propias de las lenguas señantes: es ágrafa, visual, espacial, gestual y tridimensional.

**Proyecto de aula ingeniosos en señas**

Es así como nace Ingeniosos en señas, un proyecto que emociona, proyecta y sensibiliza. Los niños del CEI del nivel de transición aprenden la LS por parte de un maestro sordo usuario de la LSC, con ayuda de apoyos visuales los niños observan el objeto y luego la conocen en LS, antes de finalizar la clase se hace un repaso general y se hacen preguntas sobre qué señas en particular quieren aprender en el momento. (este último momento surge por la necesidad ya que durante la semana los niños hacen preguntas sobre algunas palabras que quieren saber en lengua de señas). A los siguientes ocho días después de la clase de LSC, en el aula de transición o en su defecto en la Biblioteca del preescolar, los niños

y el profesor de lingüística del CEI, hacen un rápido repaso de las señas aprendidas en la clase anterior y se hacen ejercicios que permitan escribir en Lengua Castellana las palabras de las cuales ya aprendieron en LSC. Además, este proyecto permite que el juego sea la metodología que propicie dichos aprendizajes "los juegos, de manera general, permiten la adquisición, ampliación, profundización e intercambio de conocimientos profesionales, combinando la teoría con la práctica de manera vivencial, activa y dinámica" (Ortiz, 1996).

**Propuestas dentro del proyecto de aula.**

El proyecto tiene diferentes momentos que se articulan como procesos académicos significativos que posibilitan materializar lo aprendido durante el mismo.

**I Foro infantil: lengua de señas colombiana y comunidad**

La primera se rige desde un aprendizaje colectivo y se suscribe al espacio académico de foro titulado "I FORO INFANTIL: LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA Y COMUNIDAD" donde los niños del nivel de transición fueron los principales interlocutores de la información del tema a desarrollarse en el evento.

El "I FORO INFANTIL: LENGUA DE SEÑAS COLOMBIANA Y COMUNIDAD" tuvo además la participación de comunidad sorda, docentes, expertos en LSC y la comunidad educativa del CEI en general. EL objetivo del foro es dar cuenta de lo aprendido hasta el momento sobre comunidad sorda y LSC. Un segundo momento es la participación en la "6ta Fiesta de la Familia y la Antioqueñidad: nuestras regiones" evento que se desarrolla en el mes de agosto en las instalaciones del CEI, y que tuvo la participación de los niños y niñas integrantes del proyecto "Ingeniosos en señas" con una presentación: "Canción en LSC", donde los niños interpretaron una canción infantil en LSC.

**II Foro infantil: lengua de señas colombiana y comunidad**

Para el año 2020 el evento académico fue realizado de forma virtual dada la emergencia sanitaria que atravesaba el mundo. Dicho evento fue una oportunidad para internacionalizar el evento pues tuvimos participación de integrantes de la comunidad sorda de Brasil, además de tener expertos nacionales en apuestas con la comunidad Sorda, por ultimo la participación de universidades locales que hicieron del evento un espacio propicio para reflexionar acerca de las posibilidades académicas que le ofrecemos a nuestras infancias.

Así mismo, los niños del nivel de transición tuvieron el protagonismo en esta jornada al disfrutar desde la virtualidad una experiencia desde casa que les permitió relacionarse con la Lengua de señas y ponerlo en conversa con su primera lengua la lengua castellana.

**Conclusiones**

Inicialmente, la propuesta ha tenido buena acogida por parte de los niños del Centro Educativo Ingeniosos (CEI), pues comprenden con facilidad, sin prejuicios, el hecho de que una persona sea sorda y dadas sus características fisiológicas, utilice una lengua señante diferente de la lengua oral. En segundo lugar, el contacto con la comunidad sorda les ha permitido despertar el interés por otras formas de comunicación y también la necesidad de aprender la lengua de señas colombiana (LSC) para comunicarse con su profesor sordo quien se encarga de la enseñanza de la L2 para los niños, es decir, la lengua soñante. En tercer lugar, en el momento de escribir aquellas señas que han aprendido, su interés se encuentra más elevado gracias a la motivación que les genera el recordar la LSC para poder escribir cada palabra que en español corresponda a una seña.

**Bibliografía**


- Bisquerra, R. (2011). Educación emocional. Propuestas para educadores y familias (1st ed., p. 11). Bilbao: Desclée de Brower.
- Diekstra, R. (2013). El aprendizaje social y emocional: las habilidades para la vida [TV]. España.
- Grosjean, F. (1999). El derecho del niño sordo a crecer bilingüe. Sección de Educación Difusord (Asociación de Difusión de la comunidad Sorda). Barcelona.
- INSOR .(2019) Lengua de Señas y Persona sorda. Extraido de: http://www.insor.gov.co/ninos/
- Ortiz Ocaña, A.L. 1996. Metodología para la Enseñanza de la Contabilidad en la Educación Técnica y Profesional